

Trobareu més terminologia a:

TERMCAT, Centre de Terminologia. Cercaterm
www.termcat.cat

Tobareu més recursos lingüístics (diccionaris en línia, vocabularis especialitzats, models de documents per a l'empresa...) a:

www.cpnl.cat

Si voleu més informació, adreceu-vos a:

OFICINA DE CATALÀ DE BLANES

servei gratuït d'assessorament lingüístic
C. de Jaume Arcelos, 7 (Casa de Cultura)

Tel. 972 35 85 55

A/e: catala@blanes.net
blanes@cpnl.cat

BIBLIOGRAFIA:

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic de tèxtil i confecció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993

TERMCAT, Centre de Terminologia



AJUNTAMENT DE
BLANES



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

VOCABULARI

de la merceria



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Oficina de Català de Blanes

© Consorci per a la Normalització Lingüística. Oficina de Català de Blanes
Recopilació i revisió del lèxic: Àngels Ribas Despuig

CATALÀ

afibllall m./nosca f.
 agulla d'aparador f.
 agulla de brodar f.
 agulla de cap f.
 agulla de cec f.
 agulla de clapa f.
 agulla de cosir f.
 agulla de faldilla f.
 agulla de fer mitja f.

agulla de fer mitjons f.
 agulla de ganxo f./invisible m.
 agulla de labor f.
 agulla de màquina de cosir f.
 agulla de passar cintes f./
 passacintes m.
 agulla de picar f.
 agulla de resseguir f.
 agulla de sargir/agulla de sorgir f.
 agulla de sastre f.
 agulla f.
 agulla imperdible f./imperdible f. i m.
 agulla llanera f.
 aguller/canó m.
 antiarna m.
 antitaques m.
 arranar v. tr.
 baga f.
 basta/embasta f.
 bitlla/bobina f.
 boixet m.
 borla f.
 borra f.
 botó m.
 bri m.
 butxaca f.
 cabdell m.
 camall m.
 canalé m.
 canó/canó de ganxets m.
 canonet m.
 cinta de gafets f.
 cinta de niló f.
 cinta de setí f.
 cinta de vellut f.
 cinta f.
 cinta mètrica f.
 cinta musclera f.
 clec/xec m.
 clip m.
 coixí de fer puntes m.
 coixinet d'agulles/buirac m.
 colzera f.
 cordonet m.
 corona f.
 cremallera amb separador f.
 cremallera f.
 defecte de fabricació m./tara f.
 diadema f.
 didal m.
 drap m.

CASTELLÀ

cierre
 aguja de escarparate
 aguja de bordar
 alfiler
 aguja de ciego
 ganchillo para coger puntos
 aguja de coser
 aguja de falda
 aguja de media/
 aguja de tricotar
 aguja de calcetar
 horquilla/invisible
 aguja de labor
 aguja de máquina de coser

aguja de pasar cintas
 alfiler mantilla
 aguja de repasar
 aguja de zurcir
 aguja de sastre
 aguja
 alfiler de seguridad/imperdible
 aguja lanera
 alfilerero/agujero/canuto
 antipollilla
 antimanchas
 cercenar
 lazada/lazo
 basta/hilván
 bobina/canilla
 bolillo
 borla/pompón
 borra
 botón
 hebra
 bolsillo
 ovillo
 pernera
 canalé
 palillo
 canutillo
 cinta de corchetes
 cinta de nilón
 cinta de satén
 cinta de terciopelo
 cinta
 cinta métrica
 cinta hombrera
 cierre
 clip
 almohadilla/mundillo
 acerico/acerillo/almohadilla
 codera
 cordoncillo
 corona
 cremallera con separador
 cremallera
 defecto de fabricación/tara
 diadema
 dedal
 paño

CATALÀ

embasta f.
 emprovar v. tr.
 enfilada f.
 enfilat v. tr.
 entallament m./entalladura f.
 entrefolre/entrefolro m.
 entretela f.
 esvorar v. tr.
 feltre m.
 fer mitja/fer calça v. tr.
 fil d'embastar m.
 fil de brodar m.
 fil de cotó m.
 fil de fer ganxet m.
 fil de fer macramé m.
 fil de niló m.
 fil de sargir m.
 fil de seda m.
 fil de tergal m.
 fil m.
 filagarsa f.
 filament m.
 fliselina f.
 flocs m. pl.
 gafet m.
 gafeta f.
 galó m.
 ganxet m.
 gènere de punt m.
 genollera f.
 goma de lligacama f.
 goma f.
 llana f.
 lligacama/camalliga f.
 lluentó còncau m.
 lluentó pla m.
 madeixa/troca f.
 mercer,-a m. i f.
 marcel·la f.
 mitena f.
 mitja f.
 musclera f.
 obertura invisible f.
 passador de forats m.
 passador de tanca m.
 passador m.
 passador m./traveta f.

passavetes f.
 patró m.
 patronatge m.
 pedaç m.
 peüc m.
 pinça f.
 plom m.
 punt artístic m.
 punt d'arena m.
 punt d'espina m.
 punt de basta m.
 punt de cadeneta m.
 punt de creu m.

CASTELLÀ

embaste
 probar
 engarce
 enhebrar/ensartar
 entalladura
 entreforro
 entretela
 deshilar/deshacer
 fieltro
 hacer calceta/hacer media
 hilo de hilvanar
 hilo de bordar
 hilo de algodón
 hilo de ganchillo
 hilo de macramé
 hilo de nilón
 hilo de zurcir
 hilo de seda
 hilo de tergal
 hilo
 hilacho/hilacha/hilaracha
 filamento
 fliselina
 adornos
 corchete/gafete
 corcheta/presilla
 galón
 ganchillo
 género de punto
 rodillera
 goma de liga
 goma
 lana
 liga
 lentejuela cubeta
 lentejuela lisa
 madeja
 mercero
 broche liga
 mitón
 punto de media
 hombrera
 abrochado invisible
 pasador de agujeros
 pasador de cierre
 pasador
 pasador del cinturón/
 presilla/trabilla
 pasador de cintas
 patrón
 modelos/patrones
 remiendo
 peüco/escarpín
 pinza
 plomo
 punto artístico
 punto de arena/p.de arenilla
 punto de espiga
 punto de bastilla
 cadeneta
 punto de cruz

CATALÀ

punt de guarnicioner m.
 punt de niu d'abella/niu d'abella m.
 punt de nus francès m.
 punt de repunt/punt de ripunt m.
 punt de trau m.
 punt endarrerere m.
 punt fluix m.
 punt lineal/punt llis m.
 punt m.
 punt/tricotatge m.
 punt passat m.
 punt tonto m.
 punta d'agulla f.
 punta al coixí f.
 punta/randa f.
 puntada invisible f.
 puntada f.
 punxó m.
 puny m.
 ram m.
 reforç m.
 repassat m.
 repunt m.
 ret m.
 retall m.
 rodet de fil m.
 rodet m.
 sarja f.
 serrell m.
 sobrefilar v. tr.
 solapa f.
 tambor de brodar m.
 tapacostures/tapapunts m.
 tavella f.
 teixir v. tr.
 tenyir v. tr.
 textura f.
 tisoires/estisoires f. pl.
 torçal/fil de torçal m.
 trau m.
 trenar v. tr.
 trenyella f.
 tricot m.
 veta/cinta de cotó f.
 vora f.
 vora postissa f.

CASTELLÀ

basta reforzada
 punto de nido de abeja
 punto de nudos
 punto de respunte
 punto de ojal
 punto atrás
 basta floja
 punto lineal
 punto
 labor de punto/punto/tricotaje
 bordado pasado/punto pasado
 punto bobo/musgo
 punta de aguja
 encaje de bolillos
 encaje/punta/puntilla/randa
 punto escondido
 puntada
 punzón
 puño
 madeja
 refuerzo
 remallado
 pespunte
 red/redecilla
 retal
 carrete de hilo
 carrete
 sarga
 fleco
 sobrehilar
 solapa
 aro de bordar/tambor de bordar
 tapacosturas/tapapuntos
 tabla/tabllila
 tejer
 teñir
 textura
 tijeras
 hilo de torzal
 ojal
 trenzar
 trencilla
 tejedura de punto/tricot/tricotado
 cinta/cinta de algodón/hiladillo
 dobladillo
 cinta talonera

